

# יהדות judaism

## המימונה



יהודי מרוקו ובני עדות אחרות, נוהגים לסיים את חג הפסח בחגיגה מיוחדת הנקראת "מימונה". מקשטים את הבתים בירק, עורכים שולחן, שמים עליו דברי מתיקה: תמרים, שקדים, אגוזים, עוגות, חלב חמוץ, יין ובירה. עקרת הבית מטגנת בצק דק מאוד, עליו מורחים חמאה ודבש. למאכל זה קוראים "מופלטה". כך עוברים לאכילת חמץ. בני המשפחה והחברים מבקרים אלה בביתם של אלה ומברכים בברכה: "תזכו ותצליחו" השמחה נמשכת כל הלילה. למחורת, נוהגים לצאת לשדה לבלות עם המשפחה, בחורשות בין העצים, בשמחה ובריקודים. קשה לדעת מה מקור השם "מימונה". יש אומרים שהחג נקבע לזכרו של רבי מימון, אביו של הרמב"ם, שנפטר בתאריך זה. ויש אומרים שהמילה באה מן הפועל להאמין - מאמינים בגאולה שתהיה בחודש ניסן, חודש החירות והאביב. כמו שאמרו חז"ל: "בניסן נגאלו בני ישראל ובניסן עתידים להיגאל".

מתוך "הכיתה שלנו, ע' 484"

# יהדות judaism

## המימונה



יהודי מרוקו ובני עדות אחרות, נוהגים לסים את חג הפסח בחגיגה מיחדת הנקראת "מימונה". מקשטים את הבתים בירק, עורכים שלחן, שמים עליו דברי מתיקה: תמרים, שקדים, אגוזים, עוגות, חלב חמוץ, יין ובירה. עקרת הבית מטגנת בצק דק מאוד, עליו מורחים חמאה ודבש. למאכל זה קוראים "מופלטה". כך עוברים לאכילת חמץ. בני המשפחה והחברים מבקרים אלה בביתם של אלה ומברכים בברכה: "תזכו ותצליחו" השמחה נמשכת כל הלילה. למחרת, נוהגים לצאת לשדה לבלות עם המשפחה, בחורשות בין העצים, בשמחה ובריקודים. קשה לדעת מה מקור השם "מימונה". יש אומרים שהחג נקבע לזכרו של רבי מימון, אביו של הרמב"ם, שנפטר בתאריך זה. ויש אומרים שהמילה באה מן הפועל להאמין - מאמינים בגאולה שתהיה בחודש ניסן, חודש החירות והאביב. כמו שאמרו חז"ל: "בניסן נגאלו בני ישראל ובניסן עתידים להיגאל".

מתוך: "הכיתה שלנו, ע' 484"

## הפעלים

Traduction	הוא הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
avoir l'habitude	נוהג	נהג	פעל	לנהוג ל...
terminer	מסיים	סיים	פיעל	לסיים
décorer	מקשט	קישט	פיעל	לקשט
dresser la table	עורך	ערך	פעל	לערוך
faire frire	מטגן	טיגן	פיעל	לטגן
étaler	מורח	מרח	פעל	למרוח
visiter	מבקר	ביקר	פיעל	לבקר
bénir	מברך	בירך	פיעל	לברך
mériter	זוכה	זכה	פעל	לזכות
réussir	מצליח	הצליח	הפעיל	להצליח
durer	נמשך	נמשך	נפעל	להימשך
se divertir	מבלה	בילה	פיעל	לבלות
être fixé	נקבע	נקבע	נפעל	להיקבע
croire	מאמין	האמין	הפעיל	להאמין
être délivré	נגאל	נגאל	נפעל	להיגאל

## Vocabulaire

communautés	עדות
fête	חגיגה
verdure	ירק
sucreries, douceurs	דברי מתיקה
dattes	תמרים
amandes	שקדים
noix	אגוזים
lait caillé	חלב חמוץ
vin	יין
bière	בירה
femme au foyer	עקרת הבית

pâte	בצק
fin, fine	דק
beurre	חמאה
miel	דבש
met, plat	מאכל
consommation de hametz	אכילת חמץ
le lendemain	למחרת
champ	שדה
bosquet	חורשה
origine, source	מקור
à la mémoire de	לזכרו
date	תאריך
verbe	פועל
délivrance	גאולה
liberté	חירות
printemps	אביב
Nos Maîtres de mémoire bénie	חז"ל

## שאלות על הטקסט

1. מתי חוגגים את חגיגת ה"מימונה" ?

---

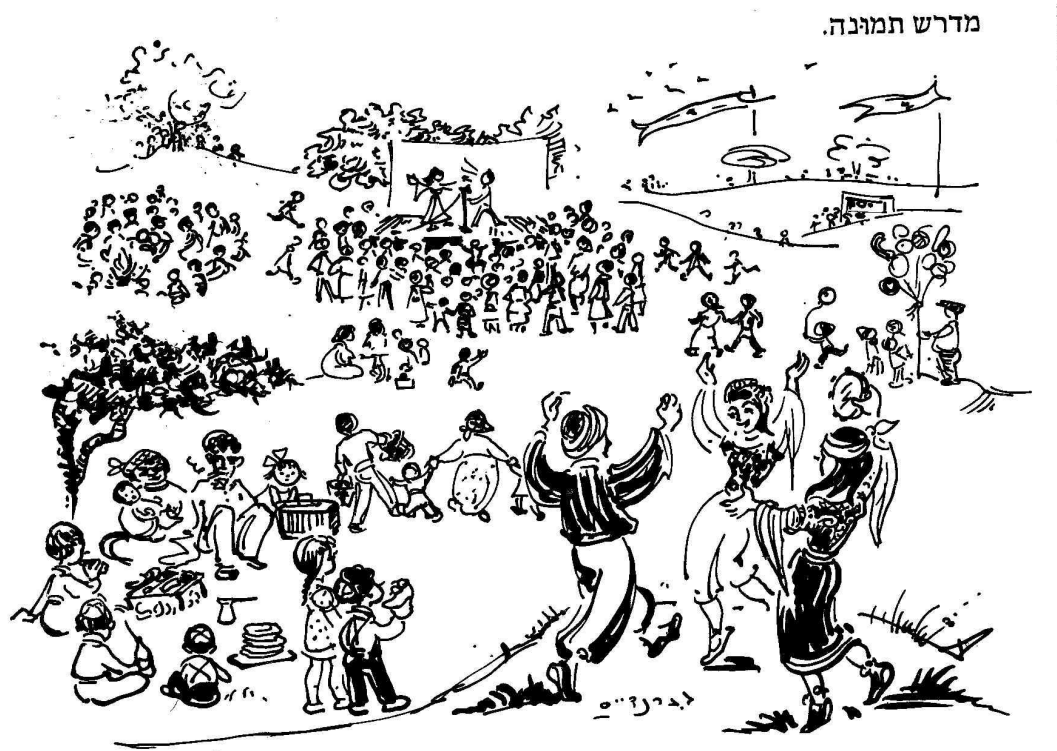
2. מהם מנהגי החג ?

---

3. מה מקור השם "מימונה" ?

---

En vous servant du vocabulaire ci-dessous, commentez cette image :



un large public

danses folkloriques

hommes, femmes et enfants

costumes traditionnels

équipe de divertissement

des familles entières se divertissent

en pleine nature

des drapeaux flottent

groupe musical

chants populaires

scène de divertissement

musique orientale

fatigués mais contents

(ils) applaudissent

קהל רב

רקודים עממיים

גברים נשים וטף

בגדים מסורתיים

להקת בדור

משפחות שלמות מבלות

בחיק הטבע

דגלים מתנופפים

להקת קצב

שירי עם

בימת בדור

מוסיקה מזרחית

עיפים אבל מרצים

מוחאים כפים